

БИЧУРИННА ПУШКИН

Иртнѣ ѓмѣр пусламашѣнче ырассем Ки-тай сѣнчен сахал пѣлнѣ. Китай историне, эконокипе культуре тѣпчѣсѣ ысѣ пусарса яраканѣ Никита Яковлевич Бичурин пулнѣ.

Чухансен хушшинчен тухнѣ, хай вѣхѣтѣнчи аслалѣхѣн сѣллѣ тѣпине сѣкленнѣ сак учен-найѣн, ирѣк шухашлѣ манахѣн наукарн чаплѣ ѓсѣсем сѣнсене пайтах кѣсаклантарнѣ. Вѣл Пушкин вѣхѣтѣнчи чылай паллѣ сѣн-семпе туслѣ пулнѣ. Бичурин сѣнчен калама-сѣр Пушкин саманине те ѣнланма сук.

Иакинф (манаха тухсан ѣна сапла ят панѣ — *Ред.*) Бичурин ют сѣрте хѣйне сѣна-са пурѣннѣ чухне те, сѣл сѣнче те наукапа литература ѓсѣсене пѣрахман. Тусѣсем Ва-лаам манастирѣнчен хѣтарсанах вѣл паллѣ ученѣй, литератор пулса тѣнѣ. Анчах куи хысѣян та Иакинфѣн манах ярине хывса пѣрахма май килмен. Сапла пулин те ѣна ытларах соборта кѣлтунѣ сѣрте мар, Одоев-ский княсѣн литература салонѣнче, Карл Брюллов художник мастерскойѣнче е Павел Шиллинг хваттерѣнче курма пулнѣ. Шиллинг та, Бичурин лѣхек, хѣй вѣхѣтѣнчи пысѣк учен-най, ориенталист (Хѣвелтухѣс халѣхѣсен чѣл-хине тѣпчѣкен—*Ред.*) пулнѣ, вѣлах тѣнчере чи малтан электромагнитлѣ телеграф шутла-са кѣларнѣ.

Пекира архимандрит, ырас миссийѣн пуслѣхѣ пулнѣ Бичурин Пушкина та инте-реслентернѣ, Пушкин хѣй те Хѣвелтухѣспа самая кѣсакланнѣ. Вѣсем темисѣ сѣл пѣр-пѣринпе туслѣ сыхѣну тыгнѣ. Иакинф атте сѣнчен сѣрнѣ дилогире эпѣ вѣсен туслѣхѣ сѣнчен самая каланѣчѣ. Пушкинпа Бичу-рин пѣр-пѣринпе паллашнн, тѣл пулин сѣн-чен сѣрнѣ чух хамран нимѣн те шухашласа кѣларман, чѣн фактсене никѣсе хунѣ. Аслѣ поэт пурнѣсѣе пултарулѣхне тѣпчѣкенсем

вара, М. П. Алексеев академиксѣр пуснѣ, вѣсене темшѣн тѣплѣ сѣрса кѣтарман.

Пушкин библиотекинче Бичурин поэта хѣй кѣнекисене парнелесе сѣрнѣ висѣ автограф упранать. Вѣсенчен пѣрин («Сан цзы цзин или Троселовие») пирки Пушкин Дельвига иккѣшѣ 1830 сѣлта кѣларма пусланѣ «Лите-ратурная газета» номерѣнче рецензи пичтел-нѣ. Апла пулсан, Пушкин ку кѣнекене пысѣ-ка хунѣ.

Пушкинпа Иакинф ѣста, мѣнле, хѣсан паллашнн сѣнчен эпѣ «Время собирать кам-ни» романта тѣплѣ каласа пама тѣрѣшрѣм. Сѣв тѣлпулу Демут трактирѣнче, 1828 сѣлхи апрелѣте, пулса иртнѣ. Унта Иакинф хѣйѣн Петербургра тин сѣс тухнѣ «Описание Та-бета в нынешнем его состоянии» кѣнекинѣ поэта парнелет. Ана Иакинф сапла сѣма-сем сѣрса парать: «Милостивому Государю моему Александру Сергеевичу Пушкину в знак истинного уважения от переводчика. Апреля 26-го дня 1828».

Сак тѣлпулѣва сѣрса кѣтарти чухне те эпѣ чѣн пулинне асра тытрѣм. Кѣштах хам-ран та хушма тиврѣ. Пушкинпа Иакинф каласнине никам та сѣрса илмен. Ун чухне магнитфонсем те, стенографсем те пулман. Иакинф дневник сѣрса пыман, сѣв сѣлсенчи Пушкин дневникѣсем сыхланса юлман. Сѣпах та хам кѣнекере сѣрса кѣтарти Пуш-кинпа Иакинф тѣлпулѣвѣ сапларах пулса иртнине эпѣ пѣтѣмпѣх ѣненетѣп, кѣнеке ву-лакансем те ѣненессе шанатѣп.

Нумайѣшѣ Пушкинѣн:

Поседм, я готов, куда вы бы, друзья,
Куда б ни вздумали, готов за вами я
Повсюду следовать, надменно убегаю:
К подножию ли стены спокойного Китая,

В кипящий ли Париж, туда ли,
наконец...—

сѣмахсемпе пусланакан элегине те пѣлѣсѣ.

Сак сѣвѣра Китая асѣнни ѣнсѣртран пулманнине кѣтарта килчѣ манѣн. Китай е Китай чиккине те пулин сѣтсе курасси поэтан шухѣ кѣмѣлѣнчен килменнине ѣнен-терес килчѣ. Кунта та эпѣ чѣн фактсене пѣ-тѣмлететѣп. Сак сѣвѣра сѣрнѣ хысѣсѣн кѣштах вѣхѣт иртсен, 1830 сѣлхи январѣн 7-мѣшѣн-че, жандармсен шефѣ, патша канцеляри-ѣн III уйрѣмѣн начальникѣ Бенкендорф патне сѣру сѣрять, Китай каякан миссине пѣрле хѣйне унта яма патшаран ирѣк ый-татѣ.

Бенкендорф патне французла сѣрнѣ сѣ-ру халѣ те упранать. «Покамест я еще не женат и не зачислен на службу, я бы хотел совершить путешествие во Францию или в Италию. В случае же, если оно бу-дет мне разрешено, я бы попросил соиз-воления посетить Китай с отправляющей-ся туда миссией»,—тенѣ унта.

Пирѣн литература тѣпчѣвисем Пушкин ыйтѣвѣ чун пѣлханнине тунсѣхне сирсе яма тѣрѣшнине сыхѣннѣ пек кѣтарташѣн. Асѣннѣ сѣлсенче вѣл унта-кунга кайса сѣ-рени, пѣр ыврѣнта тѣплесе ларманнн, ѣс-та ку сѣ курать, сѣвѣнта каяс тени чун тул-лашѣвѣнчен килнѣ пулѣ тешѣн. Ушѣн кир-рек ѣста—пурнѣсѣ вѣресе тѣракан Пари-жа е хускалми лѣпкѣ Китая—кайсан та пурнѣрѣх мар-н. Бенкендорф патне янѣ сѣрура Китая юлашкнчен, Францие Ита-ли хысѣсѣн, кѣна асѣннѣ вѣт теме пѣхасѣсѣ.

Эпѣ ку пѣртте апла мар тесе шутлатѣп. Хѣй сѣрѣвѣнче Пушкин Китая юлашкнчен асѣнни чѣн шухашне ытарма тѣрѣшнине сыхѣннѣ пулѣ тетѣп. Вѣл хѣйне Францие е Италие ярас суккинне пѣлсе тѣнѣ. Европѣ-на ярас темесен, инсѣтри Китая ямасѣр тѣма ывѣртарах пулѣ тесе шутланѣ вѣл.

Унта Европѣри пек Робеспьерсем те, кар-бонарисем те сук-сѣке. Сѣв аякри сѣршыва сѣтсе куратѣпах пулѣ тенѣ. Шѣпах сѣв вѣ-хѣтра Китая чиркѣ миссийѣ кайма хатѣр-леннѣ, сѣв ушкѣнра манахсемпе пѣрлех граждана чиновниксемпе ученѣйсем те пулнѣ. Чикке сѣитичен ѣна, Иакинф атте-пе, поэтан тахсанхи тусѣ Павел Шиллинг ѣсатнѣ. Иакинфпа Шиллинг экспедицийѣ-нче Пушкин валли, халѣхне пек каласан, секретарѣ ыврѣнне те хатѣрлесе хунѣ пул-нѣ. Анчах 1-мѣш Милулай патша кайма ирѣк паман, ун пирки татакклѣнах пѣлтернѣ. Сапла поэтан ѣмѣчѣ пурнѣсланайман.

Пушкин ѣмѣчѣ пѣртте тѣста тарас шу-хѣшпа сыхѣнман. Нумай енчен пѣлмен сѣр-шыва кайса кураас ѣмѣт Иакинф атте кала-са хавхалантарнннчен килнѣ пулмалла. Унѣн чѣн-чѣн хѣвелтухѣс хѣй кусѣе ку-рас килнѣ. Рафсѣй яланах Хѣвеланѣспа Хѣ-велтухѣс хушшинче пулнѣ-сѣке, сѣв сѣлсен-че Пушкин тѣнче историйѣ сѣнчен нумай шухѣшланѣ, Хѣвеланѣсне сѣс пѣлнине ун-ѣн пѣтѣмѣшле аталанѣвне ѣнланма сукки-не чухланѣ вѣл. Иакинф атте тѣрѣсѣх ка-латѣ сѣв—авалхи истори вѣл Египет, Гре-ци, Иудея, Рим историйѣ кѣна мар. Кашни халѣхѣн хѣйѣн историйѣ, хѣйѣн уйрѣм паллисем пур. Эпир хѣвѣрт, сикѣм-сикѣмпе аталанса ыратпѣр. Унта вара, Иакинф каланѣ тѣрѣх, утѣмпа сѣс пырасѣсѣ. Е. Ча-адзев каланнине ѣненес-тѣк, пѣр ыврѣнтах тѣрасѣсѣ-ши? Иакинфпа чылай тавлашса ирттернѣ сак вѣртѣнлѣх тупсѣмне хѣвѣн шыраса тупмалла.

Китай кайма ирѣк павѣ пулсан, Пушкин кунсулѣн малашлѣхѣ пирки калама хѣн.

«Время собирать камни» романа журналист-варианчѣ Иакинф сѣпѣре тухса кай-нине вѣсленет. «В Сибирь за волей» ятлѣ тепѣр пысѣк пай журналѣ кѣмерѣ.

Иакинф икѣ сѣла яхѣн сѣл сѣренѣ ху-

шѣра та Пушкинпа сыхѣну тытма пѣрах-ман. Сѣпѣртен, Китай чиккинчен, Иакинф Пушкин редакцилеке «Литературная га-зета» адресѣе сѣрусем, очерксем, кусару-сем ярасх тѣнѣ. Вѣсен шутѣнче Байкал сѣнчен сѣрнѣ очерк та пур. Ана Пушкин пулѣшнине «Северные цветы» альманахра 1832 сѣлта пичтелесе кѣларнѣ. Редакци асѣрхаттарѣвѣсемпе пѣрле очерк адсѣрѣвѣ Пушкин хучѣсеме хушшинче тупѣннѣ.

Иакинф тѣп хулана таврѣнсан, Пушкин унран Китай сѣнчен, Оренбург сѣнчен, каторгѣра асапланакан де-кабристсемпе куриѣшнн сѣнчен инте-ресленсе ытса пѣлнѣ. Пугачев сѣнчен кѣнеке сѣрма хатѣрленнѣ май Пушкина восстание хушшѣннѣ калмѣксем сѣнчен ма-териалсем кирлѣ пулнѣ. Иакинф вара хѣйѣн пичтелмен «Историческое обозрение ой-ротов или калмыков с XV столетия до настоящего времени» кѣнеке адсѣрѣвне хаваспах панѣ. Кѣнеки 1834 сѣлта тухнѣ. Пушкин вара «Пугачев историне» 1833 сѣлтах сѣрса пѣтернѣ.

«Пугачев историйѣнче» Пушкин сапла сѣрнѣ ыврѣн пур: «Самым достоверным и беспристрастным известием о победе кал-мыков обязаны мы отцу Иакинфу, коего глубокие познания и добросовестные тру-ды разлили столь яркий свет на сношения наши с Востоком. С благодарностью поме-щаем здесь сообщенный им отрывок из не изданной еще его книги о калмыках».

Малалла Европѣра унччен пѣлмен кал-мѣксем Китая тарни, кайран Росснѣна таврѣннн сѣнчен Иакинф адсѣрѣвѣнчен ин-тереслѣ сыхѣксем илсе кѣтартиѣ.

Эпѣ темисѣ факт кѣна сѣрса патѣм. Вѣ-сем Никита Яковлевич Бичурин ыврѣссен аслѣ поэчѣе нумай сѣлсем хушши туслѣ пулин сѣнчен витѣмлѣн каласа парасѣсѣ.

Владимир КРИВОЦОВ.